



# El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 33, No. 6

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

Junio 2003

## Excelentes Críticas a Trigésimo-Tercera Competencia Talento de NYCHA

Por Eileen Elliott

Todo el mundo de pie otra vez este año, según los residentes encendían el escenario en la Trigésimo Tercera Competencia de Búsqueda de Talento que se llevó a cabo en el Auditorium Haft del Fashion Institute of Technology el sábado, 10 de mayo del 2003. Por dos horas y medias residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) bailaron, cantaron, y en un caso, recitaron un poema original, mientras que la audiencia mantenía el paso con una corriente de entusiasmo continua.

El sub-gerente general a cargo del Departamento de Asuntos Comunes, Hugh B. Spence, pidió un fuerte aplauso para todos los participantes que durante 10 semanas trabajaron fuerte para crear un programa profesional, bajo la dirección de Lisa Dawn Cave. El presidente de NYCHA, Tino Hernández tuvo una participación breve para iniciar el programa, agradeciendo a todas las personas que tuvieron que ver con esta preparación y exhortó a la audiencia a sentarse, relajarse y disfrutar del programa. La miembro de la Junta JoAnna Aniello también saludó el público presente.

El talento incluyó al maestro de ceremonia de este año, el comediante con un gran futuro Drew Fraser, quien con sus comentarios ingeniosos y agudos mantuvo al público riéndose durante los minutos entre

(continúa en la página 4)



FAME es el nombre del grupo de danza de Astoria Houses en Queens. Estos bailarines ganaron el primer premio en la categoría de 19 a 55 años de edad, en la Trigésima Tercera Competencia de Búsqueda de Talento de NYCHA que se llevó a cabo el 10 de mayo de este año.

### Adentro:

Conozca al MSgt. Raymond Jackson ..... página 2

El Borrador del Plan Agencial 2004 ..... página 3

Atacando las Ratas en Bed-Stuy ..... página 3

Aires Acondicionados y Rejas en Ventanas ... página 7

## RESIDENTES Y LLUVIA DESCENDEN EN WASHINGTON



**SALVEN LA VIVIENDA PÚBLICA** fue el grito que retumbó a través del parque Upper Senate Park en Capitol Hill según residentes de NYCHA se unían a residentes de vivienda pública de Boston, Newark, Cleveland, D.C. y otras ciudades, para protestar los propuestos cortes al presupuesto.

Por Allan Leicht

Más de 1,000 residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés), hicieron frente a una tormenta de lluvia al viajar a Washington D. C. para apoyar a la vivienda pública, frente al Capitol Building, el miércoles, 21 de mayo. Una ligera lluvia caía a las 5:30 de la mañana cuando 53 autobuses partieron de la ciudad de Nueva York, pero seis horas y media más tarde, cuando el convoy llegó a la capital de la nación, estaba cayendo una lluvia torrencial. Sin desalentarse, los residentes de NYCHA de todos los cinco condados caminaron a través de un empapado Capitol Hill hasta llegar a Upper Senate Park, donde senadores y congresistas dentro del edificio al otro lado de la calle estaban suficientemente cerca como para oír los altoparlantes en la plataforma.

La concentración fue planificada por los residentes para protestar la reducción en el subsidio federal, pero Gerri Lamb, presidenta del Concilio Municipal de Presidentes de NYCHA, se aseguró que Washington oyera que “¡jamos a América!” Después de dicho esto no dejó dudas del mensaje: “Estamos aquí para hablar de los derechos que tienen las personas que viven en vivienda pública”.

Los residentes de Boston, Newark, Cleveland, el Distrito de Columbia y otras ciudades se hicieron eco del urgente llamado de la señora Lamb, una líder de los residentes de NYCHA. La tin-

ta de las letras escritas a mano en los letreros corría como lágrimas bajo el aguacero, pero los espíritus se mantenían en alto.

“Necesitamos la lluvia” dijo la señora Lamb, “pero no importa si el sol estuviese brillando o estuviese a 110 grados en la sombra, nuestro mensaje es el mismo, ‘Salven la Vivienda Pública’”

Reverendo Mark Taylor, pastor de la iglesia Open Door (Puerta Abierta) de Brooklyn, se paró al lado de la señora Lamb y le dijo a la multitud que sus voces iban a ser escuchadas aún con más fuerza por su compromiso y persistencia.

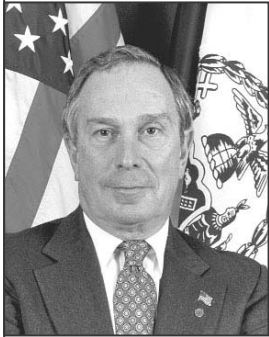
Paulette Shomo, presidenta de la Asociación de Inquilinos de Marble Hill Houses en el Bronx no tuvo dudas que el viaje valió el esfuerzo. Una ex empleada de NYCHA por 36 años, Shomo trabaja ahora en la oficina del asambleísta Adriano Espaillat como enlace con los ciudadanos y sabe de primera mano el impacto que los votantes tienen en los oficiales electos. “Recibimos 100 llamadas al mes en la oficina del asambleísta” dijo la señora Shomo “y la mayoría de éstas son acerca de caseros e inquilinos. Eso es lo más importante en la mente de las per-

(continúa en la página 5)

# Vista Pública Plan Agencial, 16 de julio

**Mensaje del Alcalde**

**Entre en la corriente de la ciudad de Nueva York este verano**



Las 14 millas de playas de la ciudad de Nueva York le ofrece a todos los neoyorquinos una forma gratis y divertida de enfriarse y disfrutar durante los calurosos meses de verano. Todas las playas abrieron el sábado, 24 de mayo del año en curso y todas las piscinas al aire libre abrirán el sábado, 28 de junio. Y gracias a los salvavidas a través de la ciudad y alrededor del mundo, todas las playas y piscinas de la Ciudad estarán abiertas este verano.

El Departamento de Recreación y Parques conduce una extensa campaña de reclutamiento de salvavidas, que incluye reclutamiento internacional, visitas a escuelas públicas, distribución de literatura y anuncios de servicio público. Se espera que unos 50 salvavidas internacionales vigilen las playas y piscinas de la ciudad este verano. La Ciudad busca colocar 1,100 salvavidas en las playas y piscinas a través de los cinco condados.

La Ciudad decidió continuar reclutando salvavidas internacionales debido al éxito que esta iniciativa tuvo el año pasado. El verano pasado, por primera vez en la historia de la ciudad, 37 salvavidas de alrededor del globo terraqueo patrullaron las playas y piscinas municipales. Estos salvavidas, que arribaron desde los Países Bajos, Inglaterra, Irlanda, Escocia, Polonia, Rusia, Ucrania, Bulgaria, Rumanía y Yugoslavia, junto con los reclutados localmente, ayudaron a proteger más de 10 millones de personas que visitaron las playas y piscinas el año pasado.

Los candidatos para las posiciones de salvavidas tienen que tener 16 años o más, nadar 50 yardas en 35 segundos y completar 40 horas de entrenamiento, incluyendo instrucción en primeros auxilios. El Departamento de Recreación y Parques todavía tiene posiciones abiertas para salvavidas; personas interesadas deben llamar al 311. Exhorte a todo aquel residente de la Autoridad que cualifique que solicite.

Las playas de la Ciudad están abiertas diariamente de 10:00 a.m. a 6:00 p.m. Las playas municipales incluyen Orchard Beach en el Bronx; Brighton Beach en Coney Island y Manhattan Beach en Brooklyn; Rockaway Beach en Queens; Midland Beach, South Beach y Wolfe's Pond Beach en Staten Island. Nadar está prohibido cuando las playas están cerradas. Como asunto de seguridad pública, le recordamos que observe todas las reglas y regulaciones de las playas, especialmente nunca nadar cuando no hay un salvavidá en turno.

Este verano la Ciudad está ofreciendo un nuevo servicio – las personas pueden viajar gratis en los autobuses de la MTA 'F' y 'Q' desde las estaciones del subterráneo cercanas y viajar sin paradas hasta Coney Island. Los autobuses gratis a la playa operarán desde las últimas paradas de las líneas del subterráneo 'F' y 'Q' y un terminal temporal localizado en Surf Avenue en el oeste de la calle 8 cerca de Cyclone. Los autobuses especiales correrán sábados, domingos y días feriados entre las 8:00 a.m. y 11:00 p.m., todos los fines de semana hasta el del Día del Trabajo. Los pasajeros deben tomar el autobus a la playa 'F' en la estación de la Avenida X, y el autobus a la playa 'Q' en la estación Sheepshead Bay. Además de los Autobuses de Playa (Beach Buses), el servicio en la línea 'W' será más frecuente durante los fines de semana, que ofrecerá el único servicio de subterráneo a Coney Island mientras se lleva a cabo los trabajos de rehabilitación en diversas estaciones locales del subterráneo. También se incrementará el servicio de enlace de la línea 'F', y los servicios de autobuses B1 y B68.

Quisiera desearle a todos los residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York un feliz y seguro verano y alentarlos a tomar ventaja de todas las playas y piscinas municipales. Todas las 52 piscinas municipales al aire libre abrirán el sábado, 28 de junio del año en curso. Tanto playas como piscinas son gratis para el público y estarán abiertas hasta el Día del Trabajo, el 1ro de septiembre del 2003.

*Michael R. Bloomberg*

**Ex Residente de Edenwald Se Retira a los 44 Después de una Exitosa Carrera Militar**

Por Eileen Elliott

Durante los más de 25 años de carrera militar, el Sargento Mayor Raymond M. Jackson ha recibido muchos premios y condecoraciones. Ha servido aviones con nombres como Eagle, Warthog, Fighting Falcon y el F-117 Stealth Fighter. Le ha dado la vuelta al globo terráqueo. Pero el 6 de junio del 2003 a las 1400 horas (eso es 2PM) el Sargento Mayor Raymond Jackson volvió a ser solo Raymond Jackson. A la edad de 44 años, se retiró en una ceremonia de gala celebrada en la base aérea Wright-Patterson en Ohio, donde estuvo estacionado por los últimos dos años.

Raymond Jackson es uno de muchos antiguos residentes de NYCHA para quienes la vivienda pública ha servido de trampolín para un maravilloso futuro. Y aunque ha vivido por todo el mundo, en una reciente entrevista el sargento mayor Jackson dijo que dondequiera que se encontraba consideraba la ciudad de Nueva York y Edenwald Houses en el Bronx su hogar. Su lealtad a Edenwald es tan fuerte que Jackson contactó la Autoridad de la Vivienda para preguntar si una bandera de NYCHA pudiera ser presentada a él en la ceremonia de retiro.

"Estoy tan orgullosa de mi bebé" dijo la señora Louise Jackson, la mamá de Raymond quien todavía vive en el residencial donde Raymond y sus siete hermanos se criaron. "Realmente ha logrado mucho. Es una persona que gusta de dar. Cuando Raymond viene al hogar, simplemente mi casa brinca llena de gente joven."

Msgrt. Jackson comparte solo gratas memorias de Edenwald. "Pasé mucho tiempo con la Liga Atlético Policiaca cuando me criaba. Tuve los mejores amigos que cualquiera pudiera tener. Hacíamos todo juntos. Después de la escuela íbamos al centro comunal de la calle 229 donde nos daban meriendas y jugabamos diversos juegos. También disfrutaba de las actividades comunales como viajes a la Montaña del Oso y fiestas del bloque," dijo.

Jackson se interesó primero en la milicia durante su último año en la escuela superior Food and Maritime Trades High School en Manhattan. Después de su graduación en el 1977, Raymond Jackson firmó contrato con el ejército de los Estados Unidos y tomó el entrenamiento básico en Ft. Jackson's Tank Hill en Carolina del Sur, donde, dice él, "Lo más difícil de todo era tomar órdenes."

Después fue a la escuela Technical School en Ft. Lee, Virginia, y a la edad de 19 años, su primera

asignación lo llevó a la mitad del mundo, a Zweibrucken Air Base en Alemania. Ahí, fue instructor de armas pequeñas para el destacamento Combat Intelligence Imagery Interpretation Detachment del Grupo Militar de Inteligencia 66. Cuando su término con el ejército llegó a su fin, Jackson entonces se unió a la Fuerza Aérea de los Estados Unidos.

¿Por qué la fuerza aérea? Una simple razón. "El ejército tenía barracas con tres o cuatro por cuarto; en la fuerza aérea tendría mi propio cuarto."

En junio de 1981, Raymond Jackson asistió al Jet Engine Mechanic Technical School en Chanute Air Force Base en Illinois. Su primera asignación con la fuerza aérea fue en Langley Air Force Base en Virginia, con el Escuadrón 48 Fighter Interceptor, Air Defense Command. En Langley trabajó en el F-106 Delta Dart. Después lo enviaron al Hill Air Force Base en Utah donde laboró en la Unidad de Mantenimiento de Aviones y se ganó el premio de Mantenimiento Profesional para el Trimestre de Abril-Junio 1987 y el Noncommissioned Officer for the Quarter for Squadron and the Wing for April to June 1989. Su trabajo para la sección Wing Quality Assurance contribuyó a que ganara el "Best Inspection Section Award".

Jackson fue entonces asignado a la base Misawa Air Base en Japón. Ahí, su dedicación al deber y atención a los detalles le ganaron el "Five Star Dedicated Crew



**Sargento Mayor Raymond M. Jackson**

Chief Award" en febrero de 1990. Su avión también ganó the "High Flyer Award" en la base Clark Air Force Base en Las Filipinas.

De ahí regresó a Alemania, esta vez al Spangdeahlem Air Base en octubre del 1992, donde ganó medallas y premios, incluyendo el 1994 Foreign Object Damage Fighter of the Year Award. Su próxima asignación fue a Holloman Air Force Base en Nuevo México.

En 1997, el sargento Jackson fue promovido a sargento mayor Raymond Jackson. Un sargento mayor es aquel que ha dominado su área de carrera. Si no lo ha adivinado hasta ahora, la carrera primordial de Jackson es mantenimiento de aviones. En 1999, el sargento mayor Jackson completó el curso por correspondencia Senior Noncommissioned Officer y le premiaron con el Community College of the Air Force (CCAF) Degree en Tec-

*(continúa en la página 4)*

**El Periódico**  
de la Autoridad de la vivienda

**69**  
Años

**ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000**

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 . Fax (212) 577-1358

*Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York*

Tino Hernández.....	Presidente
Earl Andrews, Jr.....	Vice-Presidente
JoAnna Aniello.....	Miembro Junta
Frank Marin.....	Secretario
Douglas Apple.....	Gerente General
Sheila Greene.....	Directora Información Pública
Howard Marder.....	Oficial Información Pública
Eileen Elliott.....	Editora
Ruth Noemi Colón.....	Editora/sección español
Allan Leicht.....	Reportero
Deborah Williams.....	Reportera
Carlos M. Casanovas.....	Traductor
Peter Mikoleski, Kevin Devove.....	Fotografía

**Si le interesa poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo en el Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios al (718) 250-5907. La inclusión de cualquier anuncio en el Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.**



**Mensaje del Presidente****Haga Oír su Voz en el Borrador del Plan Agencial del 2004**

La mayoría de los residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) están concientes de que cada año NYCHA y la Junta Consejera de Residentes (RAB, siglas en inglés), que ahora comprende 54 miembros, trabajan juntos para completar un Plan Agencial. Este plan es requerido por ley y se somete al Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos

(HUD, siglas en inglés). Algunos de los tópicos que se tocan en el plan anual son servicio comunitario, alquiler, crimen y seguridad, y el procedimiento para la selección de residentes; todos temas cruciales que afectan las vidas de los inquilinos de NYCHA.

El borrador del Plan Agencial del 2004 ha estado disponible para inspección del público, desde el 20 de mayo de este año y continuará disponible hasta el 16 de julio cuando la Autoridad de la Vivienda lleve a cabo una vista pública en el New York Marriot localizado en el 333 Adams Street en Brooklyn de 5:30 a 8:30 p.m. Los residentes tienen muchas opciones para revisar el plan. Cada presidente de asociaciones de inquilinos tiene una copia, cada miembro del RAB y sus delegados tienen también copia, las oficinas administrativas de cada residencial tienen una copia y también está disponible en nueve centros comunales seleccionados. Inquilinos que tengan acceso a computadoras puede ver el plan en la página de NYCHA, [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha).

Además de la vista pública, en julio, NYCHA ya ha realizado tres reuniones comunales, en Brooklyn, Manhattan y Queens, para solicitar comentarios y opiniones de los residentes. Habrán dos reuniones más, una en el Bronx en el Classic Center de Melrose Houses el 25 de junio y otra en Staten Island en el Centro Cultural Snug Harbor el 30 de junio del año en curso. (Vea "Noticia" en la página 5 para más detalles.) ¡Queremos oír de usted! Comunicación entre la administración de NYCHA y los casi medio millón de residentes de nuestros 345 residenciales públicos es la mejor forma de asegurarnos que sus preocupaciones son tomadas en cuenta al momento de tomar decisiones de política pública para el próximo año. Si no ha visto una copia del Borrador del Plan Agencial para el 2004, le exhorto a que lo haga, y si tiene alguna opinión fuerte en relación a alguno de los tópicos que se tocan en el mismo, por favor, venga a una de las dos reuniones comunales que quedan por llevarse a cabo, o asista a la vista pública del 16 de julio y déjenos saber qué piensa.

También me gustaría exhortar aquellos residentes que no pueden asistir a ninguna de estas reuniones que nos hagan llegar sus comentarios sobre el plan de forma escrita. La fecha límite para recibir estos comentarios es la misma que la de la vista pública, el 16 de julio del 2003. Los comentarios pueden ser enviados a la dirección cibernética de la Autoridad mencionada arriba, o por correo a: The New York Housing Authority/Public Housing Agency Plan Comments/Church Street Station/P.O.Box 3422/New York, New York 10008-3422.

¿Qué pasa después de la vista pública? Una vez recibidos todos los comentarios, NYCHA los tomará en consideración al escribir la versión final del plan. En agosto, el Plan Final será sometido al RAB para sus comentarios finales. La respuesta de NYCHA a estos últimos comentarios será incluida con el Plan Agencial del 1004 cuando se le envíe a HUD en octubre. Si HUD no desaprueba el plan en 75 días, el plan es aprobado.

En una reunión comunal reciente, uno de los tópicos que más discutieron los residentes fue el de servicio comunitario. La ley que suspendió el requisito de servicio comunitario – bajo el cual algunos residentes daban ocho horas al mes en trabajo comunitario como condición de su inquilinato, expiró y NYCHA no tiene otra opción que hacer cumplir la ley. Sin embargo, la Autoridad de la Vivienda ha expandido la lista de clasificaciones que están exentas de servicio comunitario a aproximadamente 20 y considerará sugerencias que se hagan al respecto en las reuniones comunales y en la vista pública.

Tino Hernandez

**Ataque a las Ratas en Bedford-Stuyvesant**

¡Educa, investiga, extermina! Ese es el lema de la senadora estatal Velmanette Montgomery, al ella y una Fuerza de Trabajo de agencias municipales y estatales trabajan para terminar a lo que comúnmente se refieren como la "infestación" o plaga de ratas en el vecindario de Bedford-Stuyvesant en Brooklyn. Durante el pasado año, la senadora y residentes y comerciantes preocupados del área han trabajado juntos con la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés), el Departamento de Salud e Higiene Mental de la Ciudad (DOHMH, siglas en inglés), el Departamento de Sanidad, la Autoridad de Trans-



Senadora Estatal  
Velmanette Montgomery

portación Metropolitana (MTA, siglas en inglés) y un número de agencias estatales para poner fin a los resistentes roedores.

Representantes de estas agencias proveyeron un informe para poner al día a los residentes del área en un panel de discusión que auspició la senadora en la noche del 22 de mayo del 2003, en la escuela Boys and Girls High School en la avenida Utica. La asambleísta estatal Annette Robinson también participó.

"Nuestra primera reunión fue en la primavera del 2002" dijo la senadora a una audiencia de unas 50 personas del área. "La mayoría de las 12 personas en este panel se han estado reuniendo desde entonces para resolver una larga lista de problemas y asuntos y han sido participes en diferentes niveles de actividades. Decidimos entonces que necesitábamos establecer un programa continuo para mantener este problema en control."

El consejero técnico para el control de plagas de NYCHA, Jamal Rashid y el coordinador de Reciclaje de NYCHA Tony Solomita estuvieron a la mano para discutir los procedimientos para tratar con el problema de roedores en las propiedades de la Autoridad de la Vivienda. El señor Rashid le informó a la audiencia que NYCHA tiene 91 extermin-

(continúa en la página 6)

**El Diario de Deborah**

Por Deborah Williams

¡Felicitaciones a Tiffany Wright del 131 de la avenida St. Nicholas en Manhattan! El 4 de mayo del 2003 Tiffany se graduó de Paul Smith College con un grado asociado en artes culinarias. En agosto del 2003, Tiffany saldrá para Delhi, New York, donde planifica asistir a la universidad de SUNY Delhi para obtener un bachillerato en Servicios de Comidas y Administración de Restaurantes. Tiffany es la nieta de la presidente de la Asociación de Residentes de 131 St. Nicholas Avenue, Gloria Wright. Tiffany, tu abuela me llamó porque quiere que el mundo entero sepa cuán orgullosa está de tus logros. No puedo garantizar que el mundo entero vaya a leer esto, pero El Periódico sí tiene una circulación de 200,000 y al menos dará el comienzo para el mundo. Por mi parte, también quiero felicitarte por un trabajo bien hecho y espero oír de tí cuando termines tu bachillerato. Mientras tanto, mantente enfocada y estudia fuerte para hacer de tus sueños una realidad.

**Anuncio de Graduación.** La señora Mary Ealey de Moore Houses en el Bronx quiere anunciar que el 23 de mayo del año en curso, su hija Monica Ealey se graduó cum laude de la universidad del estado de Nueva York, Stony Brook, con un bachillerato en ciencias políticas. En palabras de tu mamá, "You go girl!"

Monica, toma mucho esfuerzo y compromiso graduarse cum laude, y por eso creo que mereces un fuerte aplauso y elogios. Beverly y Thomas Jr. también quieren felicitar a su hermana por un trabajo bien hecho.

Siendo una persona modesta que no le gusta tomar toda la gloria, Monica quiere reconocer que sin la dedicación de su familia, su esfuerzo y sacrificio, su graduación no hubiese sido posible. Ella quiere extender su agradecimiento más profundo a su familia. Después de la graduación, Monica seguirá trabajando en el Departamento de Salud Mental e Higiene de la ciudad de Nueva York. Sin embargo, su carrera educacional está lejos de haber terminado. Su grado de bachillerato es solo un peldaño. Ella piensa estudiar derecho más adelante en la vida.

**Menciones Honorables.** El director del Centro Comunal Murphy, Leroy Williams, no recuerda cuando sometió los ensayos de 10 niños de su centro al concurso de Ensayos del Día de las Madres que llevó a cabo el *Bronx Times* y que un día abriría el periódico y leería los nombres de todos estos niños. Sin embargo, el 15 de mayo del 2003 eso fue lo que pasó. Abrió el periódico y leyó los nombres: Kevin Martínez, Getzie Marie Richards, Brandon Seda, Augustin Molina, Kristopher Brown, Tisa Tana Evans, Naisha Turner, Carrie Dueno y Antonio Nieves.

"Cuando uno de los niños se acercó a mí y me enseñó que diez de los niños del centro comunal recibieron menciones honoríficas por sus escritos, me emocioné y alegré. Me hizo sentir que pudimos hacer una diferencia en estas jóvenes vidas en tan corto tiempo, ya que el centro lleva abierto solamente cuatro meses. Estoy muy orgulloso de estos niños," escribió un entusiasta Leroy Williams.

Esto fue un gran logro para estos niños, ya que más de 2000 concursantes sometieron sus ensayos al *Bronx Times*. Con bolígrafo y papel en mano, estos excepcionales niños entre las edades de 6 y 13 años, tuvieron la habilidad de crear mensajes inspiracionales para el Día de las Madres que les ganaron una mención honorable. Bueno niños, se merecen una ovación y un gran aplauso – ¡hicieron muy bien! Recuerden, si realmente disfrutaron escribir, manténganse escribiendo, porque la habilidad de hacerlo bien puede abrirle puertas a un futuro excitante!

**Para Informar Sobre Perros Peligrosos Llame a la Línea Telefónica Especial:**  
**1 (888) 895-3647**

## La Lista de los Indeseables de NYCHA

En este ejemplar continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de individuos que han sido permanentemente excluidos de los residenciales públicos. Esto es parte de un esfuerzo para informar a los residentes de lo que NYCHA está haciendo para mejorar la calidad de vida de todos los neoyorquinos en la vivienda pública y para permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación enumeramos las personas excluidas después de las audiencias celebradas el 13, 27 de marzo; 3, 10 y 24 de abril y el 8 de mayo del 2002. **¡RECUERDE, SI VE A CUALQUIERA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES LLAME A SU OFICINA ADMINISTRATIVA O A LA POLICÍA! ESTA LISTA ES TAMBIÉN PREVISTA A TODAS LAS ÁREAS DE SERVICIO POLICIAL.**

### Prohibido desde el 13 de marzo del 2002

**Ira Santana** Caso 656/02 antiguamente asociado al tercer piso del 55 de la calle Rutgers, LaGuardia Houses, Manhattan.

### Prohibido desde el 27 de marzo del 2002

**Roosevelt Joye** Caso 867/02 antiguamente asociado al noveno piso del 2940 oeste de la calle 31, Surfside Gardens, Brooklyn.

**Michael Ward** Caso 869/02 antiguamente asociado al quinto piso del 426 de la calle Columbia, Red Hook West Houses, Brooklyn.

**Anthony Hawkins** Caso 873/02 antiguamente asociado al piso 13 del 314 este de la calle 143, Patterson Houses, Bronx.

**Ayesha Carter** Caso 874/02 antiguamente asociado al primer piso del 1315 de la avenida Amsterdam, Grant Houses, Manhattan.

### Prohibido desde el 3 de abril del 2002

**Lineton Brown** Caso 1042/02 antiguamente asociado con el tercer piso del 293 de la avenida Dumont, Brownsville Houses, Brooklyn.

**Tara Ruiz** Caso 1045/02 antiguamente asociado al primer piso del 515 de la avenida Rosedale, Soundview Houses, Bronx.

**Holis Forteau** Caso 963/02 antiguamente asociado con el piso diez del 450 este de la calle 169, Webster Houses, Bronx.

**Raúl Echevarría** Caso 1007/02 antiguamente asociado con el sexto piso del 1595 de la avenida Madison, Lehman Houses, Manhattan.

**Latoya Phillips** Caso 1034/02 antiguamente asociado con el quinto piso del 197 de la calle Gordon, Stapleton Houses, Staten Island.

**Buel** Caso 1030/02 antiguamente asociado con el tercer piso del 700 de la avenida Morris Avenue, Melrose Houses, Bronx.

### Prohibido desde el 10 de abril del 2002

**Raymond Rivera** Caso 1076/02 antiguamente asociado con el tercer piso del 865 de la avenida Cauldwell, Union Avenue Consolidation Houses, Bronx.

**Kaseem Palmer** Caso 1104/02 antiguamente asociado con el tercer piso del 108-39 de Flatlands Avenue, Breukelen Houses, Brooklyn.

**Robert Hayward** Caso 1107/02 antiguamente asociado con el octavo piso del 2160 de la avenida Seward, Castle Hill Houses, Bronx.

**Nelson Padiál** Caso 1109/02 antiguamente asociado con el segundo piso del 2120 de la avenida Randall, Castle Hill Houses, Bronx.

### Prohibido desde el 24 de abril del 2002

**Joseph Ramón** Caso 1434/02 antiguamente asociado con el primer piso del 1595 este de la calle 174, Bronx River Houses, Bronx.

### Prohibido desde el 8 de mayo del 2002

**Terrence Johnson** Caso 1649/02 antiguamente asociado con el séptimo piso del 1595 de la avenida Madison, Lehman Houses, Manhattan.

## Trigésimo-Tercera Competencia Talento de NYCHA

(viene de la página 1)



**Isis McIntosh**  
Primer Lugar, 6-13 Años

interpretaciones. Los fanáticos de los programas Comedy Central y Apollo Theater's Amateur Night estén probablemente familiarizados con el señor Fraser, quien es también un ex residente de vivienda pública.

Diez y nueve actos compitieron en cuatro categorías diferentes: edades de 6 a 13 años, 14 a 18 años, 19 a 55 años; y por primera vez una categoría independiente de 56 años en adelante. La Autoridad de la Vivienda también presentó un premio especial este año, The Mel Edwards Award, en honor al consultor que concibió la Competencia de Búsqueda de Talento y sirvió como su director por 27 años. El premio Mel Edwards está reser-



**Cherelle Davis**  
Primer Lugar, 14-18 Años

### Residente de Edenwald

(viene de la página 2)

nología de Sistemas de Mantenimiento de Aviones. También recibió otro grado del CCAF en Administración de Personal.

Al momento de su retiro, además de ser sargento mayor en mantenimiento de aviones, Jackson también fue un Primer Sargento trabajando directamente para el Comandante, a cargo de todo lo relacionado con disciplina y el bienestar de las tropas.

Jackson dijo que el premio del que más orgulloso está es uno que ganó recientemente, Achievement Medal, el cual recibió por prevenir

vado para ese residente que muestre iniciativa, entusiasmo, el espíritu del mundo del espectáculo y (más importante) se gane el corazón de la audiencia.

Las dos horas pasaron volando con muchos actos notables: hubo ballet y danza moderna, muchas canciones populares, hip hop y canciones clásicas, y como se mencionó anteriormente, un poema. Eric Darby de Wagner Houses, quien ganó en la categoría de 19 años y más el año pasado, interpretó la canción "I Think I Can Fly" mientras que los cinco jurados, todos ellos con una impresionante carrera en la industria del entretenimiento, tomaron sus decisiones.

Y los ganadores fueron... En la categoría de 6 a 13 años: Isis McIntosh de VanDyke Houses tomó el primer lugar por su poema original acerca de la historia afro-americana; segundo lugar fue para el grupo de danza Dynamic Expression de Cypress Hills; el tercer lugar lo ganó la vocalista Silvana Williams, también de Cypress Hills, cuyo talento sobrepasó sus años cuando cantó "I Keep Fallin' In And Out Of Love With You".

En la categoría de 14 a 18 años, la de más competencia con ocho actos: primer lugar fue para Cherelle Davis; segundo lugar fue para Dara Gadsen por su emotiva representación de ballet; y el tercer lugar fue para la vocalista Kimberly González de Campos Plaza, quien cantó la inspiracional "The Hero Lies In You".

En la categoría de 19 a 55 años, el primer premio fue a los bailarines con ropa hip y movimiento slimpidos que parecen destinados a hacerle honor a su nombre - Fame - de Astoria Houses; el segundo premio fue a Music In The Center por su interpretación de "God Bless The Child"; y el tercer lugar lo ganó Sam Newton de



**Gail Williams**  
Primer Lugar, 56 Años o más

Wagner Houses por su dinámica forma de tocar los tambores.

En la categoría de 56 años o más: el primer lugar recayó en Gail Williams de Cypress Hills; el segundo premio fue para Mona Lisa de Langston Hughes Houses quien cantó un espiritual; y el tercer lugar fue para Hope Thomas de Marcus Garvey Houses. Thomas cantó "It's All In The Game". La vocalista Linda Hutchinson en la categoría de 19 a 55 años se llevó el Mel Edwards Award por su sentida interpretación del clásico "At Last My Love Has Come Along".

Todos los intérpretes se unieron al Coro de Jóvenes de NYCHA para un gran finale, cantando, apropiadamente, "Oh Happy Day!"



**Linda Hutchinson**  
Ganadora del Premio Mel Edwards

que un avión civil despegara por un posible FOD — jerga militar para Daño Por Objeto Extraño. Él vio que un mecánico accidentalmente dejó caer una tuerca y arandelas en la parte de la tripulación del motor y alertó a la tripulación para que no despegaran.

"El salvó todo un avión lleno de personas", dijo su madre, la señora Jackson.

Jackson dijo que ha disfrutado viajar a través de todo el mundo y experimentar nuevas y diversas culturas. Atribuye su éxito en la milicia a su personalidad y a su fuerte ética de trabajo. Ahora que se ha retirado, Raymond Jackson planifica regresar a la escuela para estudiar relaciones humanas. Porque su esposa

Nicole todavía está en el servicio activo, Jackson no está seguro dónde estarán sus raíces permanentes, ya que seguirá a su esposa a donde la lleven sus asignaciones.

"La milicia me ha dado la habilidad de mirar a la vida con una perspectiva más amplia. He crecido al punto donde siento que verdaderamente conozco el significado de la vida y por qué estamos aquí - para ayudar a nuestro prójimo - de eso es que se trata, no de cosas materiales."

Y cuando se le preguntó que considera es lo mejor de una carrera militar, el sargento mayor Jackson dijo, "No hay limitaciones; ¡cualquier cosa es posible!"



# Residentes en Washington, D.C.

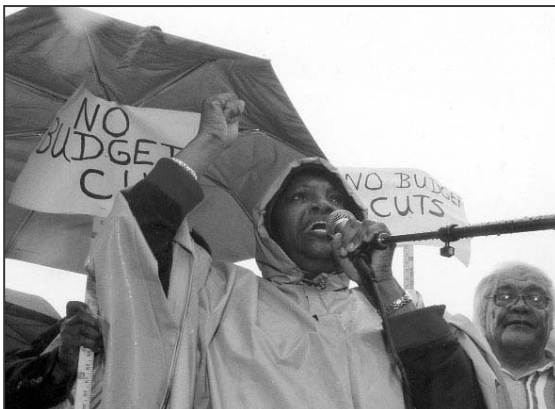
(viene de la página 1)



sonas, estén en NYCHA o no.” Porque casi todo el dinero de NYCHA viene de Washington, observó, es en Washington que las preocupaciones de los residentes de vivienda pública se tienen que oír. “Queremos asegurarnos que la Autoridad de la Vivienda no se quede corta de dinero. Cortes en el presupuesto ya han afectado algunos programas y tienen que reducir los trabajadores de los fines de semanas.”

Raymond Ballard, presidente del Concilio de Presidentes del Oeste de Brooklyn y presidente de la Asociación de Inquilinos de Sumner Houses, dirigió el corillo “Salven nuestros hogares”, y después dirigió sus palabras al presidente Bush. El señor Ballard dijo que “la caridad empieza en la casa y los hogares de los residentes de vivienda pública están siendo abandonados. Restaure el dinero para nuestros hogares, Sr. Presidente”, dijo el residente de NYCHA de 38 años por encima del salpicado de la lluvia.

Reginald H. Bowman, segundo vice-presidente del Concilio de Presidentes de Toda la Ciudad y presidente de la Asociación de Residentes de Seth Low Houses en Brooklyn, le dijo al público que era tiempo que el gobierno federal restaure los cortes operacionales y capitales. “Devuelvan el dinero”, urgió el señor Bowman. Mientras los residentes caminaban de regreso a los autobuses después de oír los discursos, el señor Bowman, la señora Lamb y un grupo de residentes fueron a la oficina de la senadora de Nueva York, Hillary Rodham Clinton donde entregaron más de 5,000 tarjetas y cartas de residentes de NYCHA dirigidas al presidente George W. Bush y al secretario de HUD, Mel Martínez. Lamb le pidió al personal de la senadora Clinton que se aseguraran que la correspondencia llegara a sus destinatarios.



## AVISO Plan Agencial de NYCHA Para el 2004

De acuerdo con la sección 5 de la Ley de Vivienda de 1937 según enmendada, La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) ha desarrollado un bosquejo del Plan Agencial para el año 2004. Este bosquejo fue desarrollado después de consultar por varias semanas con 54 miembros del Consejo de Residentes.

### Disponibilidad de los Planes para Inspección Pública

Los planes propuestos estarán disponibles para inspección pública en la oficina principal de NYCHA localizada en el 250 de Broadway, piso 12, área de recepción, comenzando el 30 de mayo hasta el 16 de julio del 2003, entre las horas de 9:30 a.m. a 4:30 p.m.. También estarán disponibles en los siguientes lugares:

- En la página de la red mundial de NYCHA: [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha)
- En la oficina administrativa de cada uno de los residenciales de NYCHA durante horas regulares de trabajo.
- En los centros comunales enumerados a continuación durante las horas de 9:00 AM a 7:30 PM.

Centro Comunal Campos Plaza 611 del este de la calle 13 New York, New York	Centro Comunal Baychester 1220 Este de la Calle 229 Bronx, New York	Centro Comunal Atlantic Terminal 501 de la avenida Carlton Brooklyn, New York
King Towers Community Center 2 del oeste de la calle 115 New York, New York	Centro Comunal Bland 133-36 de la avenida Roosevelt Flushing, New York	Centro Comunal Breukelen 715 del este de la calle 105 Brooklyn, New York
Centro Clásico en Melrose 286 Este de la Calle 156 Bronx, New York	Centro Comunal Ocean Bay/Edgemere 57-10 del paseo Beach Channel Far Rockaway, New York	Oficina de Asuntos Comunales para el Condado de Staten Island 140 Richmond Terrace Staten Island, New York

### Nota Pública

NYCHA realizará cinco reuniones públicas a las cuales se invita al público a preguntar a los funcionarios acerca del bosquejo del plan. Estas reuniones tendrán lugar de 6:30 a 8:00 PM en las siguientes fechas y sitios:

<i>martes, 3 de junio del 2003</i>	<i>jueves, 12 de junio del 2003</i>	<i>lunes, 16 de junio del 2003</i>
<b>Brooklyn</b> Brooklyn Center for the Performing Arts Walt Whitman Theater Campus Road entre las avenidas Nostrand y H Brooklyn, New York	<b>Manhattan</b> Universidad Pace Teatro Schimmel Calle Spruce, entre Park Row y la calle Gold New York, New York	<b>Queens</b> Centro Electchester Industries 67-35 del Bulevar Parsons y la avenida Jewel Flushing, New York
<i>miércoles, 25 de junio del 2003</i>	<i>lunes, 30 de junio del 2003</i>	
<b>Bronx</b> Centro Clásico en Melrose 286 este de la calle 156 y avenida Morris Bronx, New York	<b>Staten Island</b> Centro Cultural Snug Harbor 1000 Richmond Terrace en Snug Harbor Road Staten Island, New York	

### Comentario Público:

NYCHA también los invita a hacer comentarios públicos sobre los propuestos planes en una audiencia a celebrarse el \*miércoles, 16 de julio del 2003, de 5:00 PM a 8:00 PM en:

**The New York Marriot at the Brooklyn Bridge**  
 333 Adams Street  
 (Entre las calles Fulton y Tillary)  
 Brooklyn, New York

*Cada uno de los sitios indicados arriba es accesible a personas incapacitadas y por transportación pública.*

Queremos oír sus comentarios y opiniones concernientes al bosquejo del plan. Para ser considerados sus comentarios deben ser recibidos no más tarde del 16 de julio del 2003. Estos deben ser enviados al sitio en la Internet descrito arriba o por correo (no aceptaremos faxes) a la siguiente dirección:

New York City Housing Authority  
 Public Housing Agency Plan Comments  
 Church Street Station  
 P.O. Box 3422  
 New York, New York 10008-3422

Michael R. Bloomberg, Mayor

Tino Hernández, Chairman

**\*Por Favor, note que el 16 julio es un miércoles**

## Información Sobre el Virus del Nilo Occidental

La temporada del virus del Nilo Occidental está cerca. Residentes, protéjanse en contra de este virus.

- Use ropa que cubra su piel entre el anochecer y el amanecer
- Asegúrese que todas las ventanas tienen tela metálica que quede bien ajustada
- Repare o cambie toda tela metálica que esté deteriorada
- Informe sobre cualquier agua estancada que haya en alguna propiedad de NYCHA, llamando al nuevo número que tiene la ciudad para casos que no sean emergencia, “311”, o llame a la oficina de administración de su residencial público.
- Informe sobre toda ave muerta que vea; llame al 311 o a la oficina administrativa de su residencial público.

Estamos aceptando solicitudes para posiciones en la eliminación de asbesto, a través de la sección 3. Sujeto a la aprobación de NYCHA.

**Los solicitantes tienen que tener:**  
 LICENCIA DEL ESTADO DE NUEVA YORK  
 LICENCIA DEL DEPARTAMENTO DE PROTECCIÓN AMBIENTAL (DEP) DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK  
 CERTIFICADO MÉDICO  
 PRUEBAS Y EXPERIENCIA EN ESTE CAMPO

Por favor, envíe su resúme, licencia e información médica por fax al (718) 418-7548.

# La Feria de Propietarios de Vivienda de Far Rockaway



(arriba) Más de 150 residentes de viviendas privadas y públicas asistieron a la Feria de Propietarios de Vivienda de Far Rockaway, co-auspiciada por NYCHA, Fannie Mae, el congresista de los Estados Unidos Gregory Meeks y miembros del Comité With Ownership, Wealth (WOW). (Abajo) Jóvenes del Programa de Audio Ocean Bay se unen a dos miembros del personal de NYCHA para la foto.



El Departamento de Desarrollo y Finanza de Vivienda de NYCHA auspició la Feria de Propietarios de Vivienda de Far Rockaway el 26 de abril del año en curso en la escuela pública JHS 198 en Far Rockaway, Queens. El evento fue co-auspiciado por el Congressional Black Caucus Foundation With Ownership, Wealth (WOW) Initiative y la oficina de FannieMae New York Partnership. El Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de Estados Unidos, (HUD, siglas en inglés) al igual que aproximadamente 23 instituciones de crédito líderes, organizaciones comunales, organizaciones de bienes raíces y otros profesionales del hogar establecieron casetas de exhibición en la feria. El congresista Gregory W. Meeks abrió oficialmente el programa y exhortó a los residentes a tomar ventaja de las oportunidades de ser dueño de un hogar que existen en Queens. Hubo seis talleres que se enfocaron en los siguientes tópicos: compradores de propiedad por primera vez, conociendo y entendiendo el crédito, cómo evitar prestamistas predatorios, cooperativas y condominios y el Programa de Dueños de Hogar Ocean Bay HOPE VI.

La directora del Departamento de Desarrollo y Finanza de Vivienda de NYCHA, Sharon Ebert facilitó el taller de HOPE VI. El subdirector Richard French sirvió como panelista en el taller Encontrando un Hogar Asequible y discutió las iniciativas para hacerse de una propiedad que tiene NYCHA. Jóvenes de Ocean Bay que pertenecen al Programa de Audio

del Departamento de Asuntos Comunales de Ocean Bay trabajaron diligentemente instalando el equipo de sonido para el evento y asistiendo en la preparación del mismo. Los jóvenes recibieron un estipendio mientras aprendían como usar el equipo de sonido. El Programa de Audio de Ocean Bay es solo un ejemplo de cómo la

ventud de Ocean Bay participa de actividades comunales positivas.

El objetivo general del Programa Ocean Bay HOPE VI es revitalizar física y económicamente el área donde se encuentran los residenciales públicos de la Autoridad. La revitalización no solamente resultará en la renovación

(continúa en la página 7)

## MS. FOUNDATION AWARDS



Muchachas y mujeres de los centros comunales de Brooklyn de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York, estuvieron en el Waldorf Astoria el 15 de mayo del 2003 para celebrar los premios Gloria (Gloria Awards) del Ms. Foundation for Women 2003. El evento marcó el trigésimo (30) aniversario del Ms. Foundation. Todas las jóvenes que asistieron a este evento participaron en las sesiones bi semanales llevadas a cabo en el centro comunal Seth Lou tituladas "¿Podemos hablar?" (Can we talk?) Retratadas se encuentran (de izquierda a derecha) la directora del centro comunal Glenmore, Sadie Sanders; Anish Coleman del centro comunal Tilden; la directora de mayor rango del Departamento de Asuntos Comunales del Condado de Brooklyn Lisa Davis; y las residentes de Breukelen Houses Selah Bucknal y Shakira West. La Ms. Foundation trabaja al unísono con el Departamento de Asuntos Comunales de NYCHA para auspiciar eventos como el día Traiga a Nuestros Niños a Trabajar que este año se celebró el 24 de abril.

## Ataque a las Ratas

(viene de la página 3)

nadores con licencias con nueve supervisores para cubrir todas la propiedad - apartamentos, terrenos y sótanos. NYCHA recibe quejas de varias agencias municipales, como también de residentes. Todos los pesticidas que se utilizan están registrados con el Departamento de Protección Ambiental de Estados Unidos y aprobados por el Departamento de Conservación Ambiental.

Rick Simeone del DOHMH mostró y narró un show de diapositivas de diez minutos que proveyó información básica sobre datos de las ratas. Por ejemplo, la rata más común en Nueva York es el Norway rat que crece a un tamaño promedio de un pie a pie y medio y tiene una estructura muy finita - tan finita que cabe en un espacio de una pulgada y media. Estas ratas viven en colonias de 60 ó más, tienen de siete a diez

crias al año y se alimentan al amanecer y al anochecer.

Señales de que puede tener ratas, si no las ve físicamente, son marcas de que algo ha sido roído, escremento, chillidos agudos y peste.

Al introducir a Yves Rene, también del DOHMH, el señor Simeone dijo que sus "horas interminables en la sección de adiestramiento de dueños de hogar de Bushwick y su trabajo con organizaciones de base comunal ha resultado en una reducción de ratas."

El señor Rene elaboró en las técnicas del Manejo de Plagas Integrado (Integrated Pest Management, IPM), el cual al ser implementado apropiadamente, reduce la cantidad de pesticidas que necesita usarse. Estas técnicas incluyen, bloquear los caminos que utilizan los roedores para pasar de un piso a otro y de un cuarto a otro; mantener todas las superfie-

cias de la casa limpias, incluyen los pisos y las superficies de los mostradores; mantener las comidas en envases y la basura bien sellada. Rene dijo que estas simples técnicas eliminarán las ratas hasta en un 60 por ciento.

"El problema más grande que hay en la ciudad es contención", dijo refiriéndose a la basura que inadecuadamente se deja en la calle.

La asambleísta Robinson resumió el mensaje más importante del panel cuando dijo, "Nosotros como comunidad tenemos que trabajar cooperativamente con las agencias municipales para quitarnos esta plaga de cuatro patas de encima y que tantas enfermedades causan"

Si usted necesita registrar una queja acerca de roedores, por favor contacte a la Oficina de Administración de su residencial público, o llame al nuevo número de la ciudad 311, Centro de Servicio de Llamadas.



**GLOBE Institute of Technology**  
**El COLEGIO Para TI**

Más de 120 cursos disponibles para lograr tu:

- Bachillerato • Licenciatura
- Certificado

**Incluyendo:**

- Contabilidad
- Banco y Finanzas
- Administración de negocios
- Paralegal
- Facturaciones Médicas y Codificación
- Diseño de Video Juegos
- Programación de Computadoras
- Inglés como Segundo Idioma
- Curso de preparación para Exámen de Enfermera (NCLEX)

Todos los estudiantes de tiempo completo son elegibles para recibir **UNA COMPUTADORA Y UN PALM PILOT GRATIS**. Algunos estudiantes incluso pueden **MATRICULARSE GRATIS**.

**Llame sin costo al: (877) 39-GLOBE**  
291 Broadway, 7th Floor, New York City  
[www.globe.edu](http://www.globe.edu)



## El Verano está aquí.... ¡Asegurese que las rejas de las ventanas y aires acondicionados están en sus sitios!

Según la temperatura se va calentando es especialmente importante que las rejas de las ventanas estén en sus sitios y que los aires acondicionados estén debidamente instalados. No piense ni por un minuto que tener telas metálicas en sus ventanas pueden prevenir accidentes de la forma que las rejas en las ventanas pueden. ¡No lo hacen! El Código de Salud de la Ciudad de Nueva York requiere que todos los dueños de propiedad instalen rejas en las ventanas en cada apartamento donde hay uno o más niños menores de 10 años, o a solicitud del inquilino, hayan o no hayan niños en el apartamento, sin costo alguno. La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) lo lleva un paso más adelante y requiere que se coloquen rejas en las ventanas en aquellos apartamentos donde un niño de 10 años o menos visite regularmente.

Actualmente, NYCHA instala rejas en todas las ventanas, incluyendo aquellas que dan hacia una terraza o balcón, sin costo alguno para el residente. Excepciones son las ventanas que dan hacia las salidas de emergencia o ventanas que son salidas secundarias en un apartamento en un primer piso donde no hay salidas de emergencia en los pisos superiores.

Si usted no tiene un set completo de rejas en las ventanas y hay niños de 10 años o menos que residen o visitan el apartamento, o simplemente usted quiere tener rejas en las ventanas, por favor, contacte la oficina de administración de su residencial INMEDIATAMENTE para que se le instalen las rejas en las ventanas.

Todos los contratos de arrendamientos de NYCHA requieren que los residentes cooperen y hagan todo lo que sea necesario para permitir que NYCHA pueda cumplir con las leyes de la ciudad de Nueva York concerniente a las instalaciones de las rejas en las ventanas. Los residentes y ocupantes de los apartamentos tienen que completar el sondeo anual de las rejas en las ventanas (Annual Window Guard). Además, los residentes no pueden rehusar la instalación de las mismas en las ventanas.

Recuerde: Es una violación a la ley si: usted no completa el sondeo anual de las rejas en las ventanas; rehusa a dar acceso para instalar rejas en las ventanas donde hay o visitan niños de 10 años o menos; remueve las rejas de sus ventanas. Inquilinos y ocupantes que no cumplan con estas reglas pueden estar sujetos a penalidades y/o terminación de su inquilinato.

Sin embargo, aires acondicionados son alternativas aceptables a las rejas en las ventanas si están correcta y permanentemente instalados (no los que se remueven al final de la temporada). Antes de instalar un aire acondicionado, los inquilinos tienen que firmar un Acuerdo de Aire Acondicionado. El acuerdo requiere que los inquilinos le notifiquen a NYCHA dentro de tres días después que la instalación del aire acondicionado ha sido completada. Los costos de instalación de los aires acondicionados son responsabilidad del residente. Las pautas para la instalación son las siguientes:

- la unidad de aire acondicionado tiene que ocupar todo el espacio de la ventana. No pueden haber espacios abiertos y sin resguardar de más de 4 1/2 pulgadas; se requieren dos tapones con forma de "L" en los carriles de la ventana cuando el espacio entre el aire acondicionado y la ventana completamente abierta es mayor de 4 1/2 pulgadas; estos instrumentos con forma de "L" tienen que ser instalados en ambos lados de los carriles interiores de la ventana para prevenir que la ventana se salga; el aire acondicionado tiene que estar permanentemente sujeto a la apertura de la ventana y tiene que tener instalada una baretta fuerte y permanente si no es del tamaño exacto del espacio de la ventana.

Tiene que informarle inmediatamente a su oficina administrativa si va a remover un aire acondicionado y tiene que sacar una cita para que se instale una reja en la ventana al tiempo que se quita el aire acondicionado.



# PAGADO POR LA TARJETA PARA ALIMENTOS

## ¡INFÓRMASE Y BENEFÍCIASE DEL PROGRAMA DE CUPONES PARA ALIMENTOS!

- La TARJETA PARA ALIMENTOS es GRATIS y usted puede ahorrar dinero en su cuenta de compras.
- Más de 800,000 neoyorquinos tienen derecho a la TARJETA PARA ALIMENTOS pero no lo saben.
- Gracias a nuevas reglas es más fácil para todos, inclusive inmigrantes, para obtener la TARJETA PARA ALIMENTOS

Si recibe Cupones de Alimentos, no necesita aplicar. Si recibe Asistencia en Efectivo sin Cupones de Alimentos, podría ser elegible para la TARJETA PARA ALIMENTOS. Contacte a su asistente de ayuda pública.

Para averiguar más acerca de la TARJETA PARA ALIMENTOS llame al **1-866-FOOD-NYC**  
(1-866-366-3692)

EL PROGRAMA DE LA TARJETA PARA ALIMENTOS.  
*AHORA USTED LA PUEDE OBTENER.*

[www.cfrncyc.org](http://www.cfrncyc.org)



Información preparada por Community Food Resource Center  
Financiación suministrada por el Ayuntamiento de la Ciudad de Nueva York; Administración de Recursos Humanos de la Ciudad de Nueva York, Oficina de Programas Alimentarios y Coordinación de Políticas; y el Departamento de Agricultura de los EE.UU.

## Propietarios de Vivienda *(viene de la página 6)*

comprehensiva del ambiente físico, pero también incluirá un programa de servicios comunales y de apoyo que beneficiarán a los residentes. A marzo del 2003, los trabajos de modernización en los apartamentos de Ocean Bay están completados en un 80%, con más de 600 apartamentos listos para ser alquilados en los próximos meses.

NYCHA está comprometida en proveer oportunidades para ser dueños de hogar a todos sus residentes.

Visite la Página  
de NYCHA en  
el Internet:  
[www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha)

